

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
теории перевода и межкультурной коммуникации


Л.А.Борисова

05.07.2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.05 Лексикология и терминоведение

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**
45.03.02 Лингвистика
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Перевод и переводоведение
(английский язык)
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** бакалавр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** теории перевода и межкультурной коммуникации
- 6. Составители программы:** Сазонова Елена Сергеевна, канд.фил.наук
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19 июня 2018 г.

отметки о продлении вносятся вручную)

8. Учебный год: 2019-20

Семестр(ы): 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины: Цель курса заключается в том, чтобы дать студентам теоретическую основу для практического владения английским языком и освоения практики перевода. К основным задачам курса относятся следующие: дать представление о современных лингвистических школах и направлениях в изучении лексикологической проблематики; ознакомить студентов с общими принципами строения, функционирования и развития словарного состава английского языка; сформировать представление о лексической системе как наиболее полном выражении языковой картины мира, характерной для данного языкового социума; сформулировать представление о

влиянии основных семантических процессов на формирование словарного состава языка; показать основные принципы работы с узкоспециальной лексикой; научить основным принципам проведения сопоставительного анализа языковых единиц лексического уровня английского и русского языков; научить студентов самостоятельно совершенствовать владение английским языком, расширять свой словарный запас с учетом функционального аспекта.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина. Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, получаемые в результате изучения дисциплин "Основы языкознания", "Введение в теорию межкультурной коммуникации", "Введение в переводоведение", "Общая теория перевода" и частично "Практический курс первого иностранного языка" (английский). Она является предшествующей для дисциплин "Теоретическая грамматика", "История языка", "Стилистика", "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка" (английский), "Практикум по письменному переводу (первый язык – английский)".

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p>знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков; содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;</p> <p>уметь: выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; строить высказывания по синтаксическим моделям; анализировать языковые особенности высказываний и учитывать их при решении профессиональных задач; использовать полученные знания в ходе изучения дисциплин лингвистического цикла;</p> <p>владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.</p>

ПК-23	Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>уметь: интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>владеть: алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p>
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>знать: основные правила формулирования гипотезы</p> <p>уметь: приводить убедительные аргументы</p> <p>владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час — 3 ЗЕТ / 108 ч.

Форма промежуточной аттестации - экзамен

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		4 семестр		...
Аудиторные занятия	32	32		
в том числе: лекции	16	16		
Практические	16	16		
Лабораторные				
Самостоятельная работа	40	40		
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – ___ час.)	36	36		
Итого:	108	108		

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1. Лекции		
1.1	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова	Лексикология как лингвистическая наука. Цели и задачи курса. Связь лексикологии с другими дисциплинами. Объект и предмет лексикологии. Слово как основная единица языка. Разные аспекты изучения слова. Многоплановость аспектов изучения слова. Различные направления лексикологических исследований. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова.

1.2	Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова.	Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова. Слово как единство звуковой формы, морфемного значения и строения Лексическая морфология. Определение морфемы. Типы морфем. Принципы морфологического анализа. The size of unit (проблема отдельности слова).
1.3	Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт	Значение слова как лингвистическая категория. Основные типы лексического значения слова. Лексическое значение слова и понятие. Значение слова как лингвистическая категория. Разные подходы к изучению значения слова. Типы лексического значения. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Виды коннотаций: оценочные, экспрессивно-эмоциональные, стилистические семы. Несовпадения семантических структур соотносимых слов в русском и английском языках. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт
1.4	Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия. Омонимия и конверсия. Синонимия и антонимия. Лингвистические обоснования антонимического перевода.	Полисемия. Полисемия и контекст. Разные типы контекстов. Семантический анализ слова. Конверсия. Семантические отношения при конверсии. Омонимия и паронимия. Омонимия как предел семантического варьирования слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Омонимия и конверсия. Классификация омонимов. Паронимия как случай частичной омофонии и как явление речи. Каламбур. Проблемы лексической синонимии. Определение синонима. Классификация синонимов. Синонимическая конденсация в различных функциональных стилях. Антонимия. Типы антонимов. Лингвистические обоснования антонимического перевода.
1.5	Этимологические основы словарного состава английского языка. Хронология и периодизация заимствований. Изменения в семантике слова в ходе исторического развития языка.	Этимологические основы словарного состава английского языка. Заимствования. Хронология и периодизация заимствований. Этимологические дублеты. Кальки. Гибриды. Ассимиляция заимствований. Изменения в семантике слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие изменению семантики слова
1.6	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. «Неологический бум» конца XX века. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики.	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Основные виды “ложных друзей переводчика”. «Неологический бум» конца XX века как результат изменений в культуре, науке и технике. Неологизмы как показатель новых областей и сторон в развитии общества. Способы создания новых слов. Влияние американского на британский вариант английского языка и другие национальные варианты. Англицизмы в русском языке последних десятилетий Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление Formal и Informal English Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики. Общее понятие о функциях языка, функциональных стилях и регистрах. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление Formal и Informal English.
1.7	Закон знака и его нарушение в естественных языках. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира.	Семасиология. Проблема тождества слова. Язык как особая семиотическая система. Закон знака и его нарушение в естественных языках. Варьирование слова. Типы варьирования слов. The Identity – of –Unit Problem. Аббревиатуры и акронимы. Основные модели словообразования. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира. Сегментация мира в разных культурах и языка.
1.8	Фразеология современного английского языка. Основные подходы к	Фразеология современного английского языка. Понятие валентности. Фразеологические единицы и свободные словосочетания. Критерии определения

	классификации. Собственно идиомы. Специфика перевода.	фразеологических единиц. Классификация ФЕ. Общая характеристика фразеологизмов современного английского языка Собственно идиомы Деформация идиом. Социолингвистические особенности использования идиом в речи. Пословицы и поговорки. Случаи двойной актуализации ФЕ в речи. Специфика перевода фразеологических единиц.
1.9	Термин и терминология. Специфика терминологических словосочетаний. Специфика общезыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография.	Термин в сопоставлении со словом общего языка. Критерии выделения терминологических единиц. Свойства и функции термина. Лексическая стратификация научного текста. Особенности терминологии разных наук. Интернациональные термины. Интернациональные термины и национально-языковая специфика лингвистических терминов. Специфика общезыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография. Типология словарей. Основные принципы составления словарей. Основные принципы составления терминологических глоссариев.
2. Практические занятия		
2.1	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова	Слово как основная единица языка. Разные аспекты изучения слова. Многоплановость аспектов изучения слова. Различные направления лексикологических исследований. Лексикография. Основные типы словарей. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова.
2.2	Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова	Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова. Слово как единство звуковой формы, морфемного значения и строения Лексическая морфология. Определение морфемы. Типы морфем. Принципы морфологического анализа. The size of unit (проблема отдельности слова).
2.3	Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт	Типы лексического значения. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Виды коннотаций: оценочные, экспрессивно-эмоциональные, стилистические семы. Несовпадения семантических структур соотносимых слов в русском и английском языках.
2.4	Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия. Омонимия и конверсия. Синонимия и антонимия. Лингвистические обоснования антонимического перевода	Полисемия. Полисемия и контекст. Основные виды переносного значения слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Омонимия и конверсия. Классификация омонимов. Антонимический перевод. Лингвистические обоснования антонимического перевода.
2.5	Этимологические основы словарного состава английского языка. Хронология и периодизация заимствований. Изменения в семантике слова в ходе исторического развития языка.	Этимологические дублеты. Кальки. Гибриды. Ассимиляция заимствований. Изменения в семантике слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие изменению семантики слова
2.6	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. «Неологический бум» конца XX века. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Основные виды «ложных друзей переводчика». Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики. Общее понятие о функциях языка, функциональных стилях и регистрах. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление Formal и Informal English.
2.7	Закон знака и его нарушение в естественных языках. Лексическая система как	Варьирование слова. Типы варьирования слов. The Identity – of –Unit Problem. Аббревиатуры и акронимы. Основные модели словообразования.

	отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира.	
2.8	Фразеология современного английского языка. Основные подходы к классификации. Собственно идиомы. Специфика перевода.	Классификация ФЕ. Общая характеристика фразеологизмов современного английского языка Собственно идиомы. Пословицы и поговорки. Случаи двойной актуализации ФЕ в речи. Специфика перевода фразеологических единиц.
2.9	Термин и терминология. Специфика терминологических словосочетаний. Специфика общезыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография.	Специфика общезыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография. Типология словарей. Основные принципы составления словарей. Основные принципы составления терминологических глоссариев.

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии. определять типы значения слова: грамматические/лексические/денотативные/коннотативные;	1	1		6	8
2	Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова	2	2		4	8
3	Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт	2	2		4	8
4	Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия. Омонимия и конверсия. Синонимия и антонимия. Лингвистические обоснования антонимического перевода.	2	2		4	8
5	Этимологические основы словарного состава английского языка. Хронология и периодизация заимствований. Изменения в семантике слова в ходе	2	2		4	8

	исторического развития языка.					
6	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. «Неологический бум» конца XX века. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики.	2	2		4	8
7	Закон знака и его нарушение в естественных языках. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира.	1	1		6	8
8	Фразеология современного английского языка. Основные подходы к классификации. Собственно идиомы. Специфика перевода фразеологических единиц.	2	2		4	8
9	Термин и терминология. Специфика терминологических словосочетаний. Специфика общезыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография.	2	2		4	8
	Итого:	16	16		36	72

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Антрушина Г.Б. и др. Лексикология английского языка. – М.: Дрофа, 2004. – 288с.
2	Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология. Modern English Lexicology. – 3-е изд., перераб. и доп. М.:Юрайт, 2013.- 273с.
3	Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии. – М., Академия, 2008. 3-е изд.стереотип.- 288с.

4	Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие — 2-е изд., М.: Флинта: Наука, 2012— 376 с. — ЭБС Университетская библиотека. < URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=103311 >.
5	Бабич Г.Н. Лексикология английского языка = Lexicology: A Current Guide: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Иностр. яз.».- 5-е изд., М.: Флинта: Наука, 2010 — 195 с. — ЭБС Университетская библиотека. < URL: : http://www.biblioclub.ru/book/83079 >

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
6	Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М., 1957.
7	Бабич Г.Н. Лексикология английского языка. – Екатеринбург: Уральское издательство; Москва: Большая Медведица. 2005. – 176с. – на англ. яз.
8	Берков В.П. Двухязычная лексикография: Учебник. - 2-е изд., перераб. и доп. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», ООО «Транзиткнига», 2004. – 236
9	Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. – М., 2001.
10	Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова – М., 1977.
11	Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – М., 1982.
12	Гинзбург Р.З. и др. Лексикология английского языка. – М., 1979.
13	Дубенец Э.М. Современный английский язык. Лексикология: Пособие для студентов гуманитарных вузов. – М./СПб.: ГЛОССА/КАРО, 2004. – 192 с.
14	Загот М.А. Ищите и найдете, или Англо-русский словарь библеизмов для всех и каждого. – М.: Р. Валент, 2004. – 280 с.
15	Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – 3-е изд., стер. – Дубна: Феникс+, 2005. – 488 с
16	Левковская К.А. Теория слова, принципы ее построения и аспекты изучения лексического материала. – 2-е изд-е, стер. – М.: КомКнига, 2005. – 296с.
17	Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд.3-е. – М.:Изд-во ЛКИ, 2007. – 256 с.
18	Маковецкая Н., Воеводская О.М. Учебное пособие по лексикологии английского языка для студентов 3 курса дневного и вечернего факультета РГФ. Воронеж, 2001. – 136с.
19	Палажченко П. Мой несистематический словарь. – 6-е изд., стер. – М.: Р. Валент, 2006. – 304 с.
20	Пахотин А. Большой англо-русский, русско-английский словарь мнимых друзей переводчика. – М.: Издатель Карева, 2006. – 304 с.
21	Сазонова Е.С., Яковлева И.Н. Составление переводческого глоссария: современные подходы / Е.С. Сазонова, И.Н. Яковлева // Подготовка переводчика в условиях современного рынка труда. – М.: Валент, 2017. – с.83-94
22	Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М., 1998.
23	Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
24	Bryson B. The Mother Tongue. English and how it got that way. Harper Collins, 1998.
25	Halliday M.A.R. Spoken and Written language. – Victoria, 1985.
26	Lyons John. Semantics. – CUO, 1977.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
27	ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» http://biblioclub.ru
28	Chunk of the Day // www.lexicallab.com

* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
1	Кульгавова Л.В. Лексикология английского языка. Учебно-практические материалы / Л.В. Кульгавова. – изд.2-е перераб. – М.:АСТ: Восток – Запад, 2008. – 511с.
2	Прохорова Н.М. Английская лексикология. English Lexicology: учеб. пособие / Н.М. Прохорова. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 240с.

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

ПО для демонстрации презентаций

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОПК-3	<p>знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков; содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;</p> <p>уметь: выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; строить высказывания по синтаксическим моделям; анализировать языковые особенности высказываний и учитывать их при решении профессиональных задач; использовать полученные знания в ходе изучения дисциплин лингвистического цикла;</p> <p>владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.</p>	Все	опрос практическое задание
ПК-23	<p>знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>уметь: интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>владеть: алгоритмами решения</p>	Все	практическое задание опрос

	профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации		
ПК-24	<p>знать: основные правила формулирования гипотезы</p> <p>уметь: приводить убедительные аргументы</p> <p>владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля</p>	Все	практическое задание опрос
Промежуточная аттестация			КИМ

* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Пример:

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

- 1) владение понятийным аппаратом данной области науки (теоретическими основами дисциплины);
- 2) способность иллюстрировать ответ примерами, фактами, данными научных исследований;
- 3) умение применять теоретические знания на практике, решать практические задания и давать обоснованные теоретическими знаниями объяснения выбранным способам решения практических задач

Для оценивания результатов обучения на экзамене (зачете с оценкой) используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<i>Содержание и проблематика вопросов КИМ раскрыты в полном объеме. Студент владеет системой знаний в соответствии с требованиями, предъявленными программой, демонстрирует высокий уровень теоретического мышления (системность, логичность, умение критически подходить к разным интерпретациям лексикологических явлений), владеет необходимым понятийным аппаратом. Имеет хорошие навыки лексикологического анализа практических заданий. Умеет корректно определить лексические явления, сопоставить языковые факты в русском и английском языках. Правильные ответы на практическое задание составляют 80-100%/</i>	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>
<i>Содержание и проблематика вопросов КИМ в целом раскрыты. В целом, студент хорошо усвоил теоретические основы курса, корректно использует необходимую терминологию. Однако в ответе могут наблюдаться некоторые неточности в интерпретации лексических явлений. Студент испытывает затруднения при сопоставлении разных точек зрения и подходов к изучению теоретических вопросов. Демонстрирует хорошие навыки лексикологического анализа, однако допускает незначительные</i>	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>

<i>ошибки. Материал излагает на достаточно хорошем научном языке. Правильные ответы на практическое задание составляют 55-79%.</i>		
<i>Содержание и проблематика вопросов КИМ раскрыты фрагментарно. Студент владеет необходимым минимумом знаний, однако испытывает затруднения в изложении теоретических вопросов, допускает неточности в определении лексикологических понятий. Правильные ответы на практическое задание составляют 40-54%.</i>	Пороговый уровень	Удовлетворительно
<i>Студент не владеет необходимым минимумом знаний, испытывает значительные затруднения при изложении теоретических вопросов, при использовании терминологического аппарата, а также при проведении анализа практического материала. Правильные ответы на практическое задание составляют менее 40%.</i>	–	Неудовлетворительно

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Перечень вопросов к экзамену:

№ п/п	Перечень вопросов
1.	Лексикология. Объект и предмет лексикологии. Основные разделы лексикологии.
2.	Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова.
3.	Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема, семантема. Компонентный анализ слова.
4.	Критерии выделения слова. Слово как единство звуковой формы, морфемного строения и значения.
5.	Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова.
6.	Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт.
7.	Полисемия и контекст. Основные виды переносного значения слова.
8.	Омонимия. Виды омонимов и их классификация. Паронимия.
9.	Синонимия. Виды синонимов и их классификация. Доминанта синонимического ряда.
10.	Антонимия. Виды антонимов. Лингвистические обоснования антонимического перевода.
11.	Закон знака и его нарушение в естественных языках. Варьирование слова. Типы варьирования слов. Сокращения. Типы сокращенных слов.
12.	Фразеология современного английского языка. Фразеологические единицы и свободные словосочетания. Критерии определения фразеологических единиц. Классификация ФЕ.
13.	Собственно идиомы. Пословицы и поговорки. Специфика перевода фразеологических единиц
14.	Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира. Сегментация мира в разных культурах и языках.
15.	Этимологические основы словарного состава английского языка. Заимствования. Хронология и периодизация заимствований. Этимологические дублеты. Кальки. Гибриды. Ассимиляция заимствований.
16.	Изменения в семантике слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие изменению семантики слова.
17.	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Основные виды “ложных друзей переводчика”.
18.	Конверсия в словообразовании. Лексическая конверсия. Грамматическая конверсия.
19.	Определение термина. Основные свойства термина. Терминология и терминосистема.
20.	Критерии выделения термина из текста.
21.	Терминография. Принципы составления переводческого глоссария.
22.	Лексикография. Типология словарей.

23.	«Неологический бум» конца XX века как результат изменений в культуре, науке и технике. Способы создания новых слов.
24.	Британский и американский варианты английского языка.

19.3.2 Перечень практических заданий (пример экзаменационного практического задания):

Определите, к какому типу синонимов (идеографические, стилистические, стилистико-идеографические) относятся слова в следующих синонимических парах и обоснуйте свой ответ: information – data, associate – pal, infectious – contagious, to ask – to interrogate, to meet – to encounter, to reckon – to estimate, mum – mother, intelligent – smart, faculty – talent.

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в формах: устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа) и выполнения и обсуждения письменных работ (выполнение практико-ориентированных заданий). Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя два теоретических вопроса, позволяющих оценить уровень полученных знаний, и практическое задание, позволяющее оценить степень сформированности умений и навыков. При оценивании используется сочетание качественной и количественной шкал оценок. Критерии оценивания приведены выше.